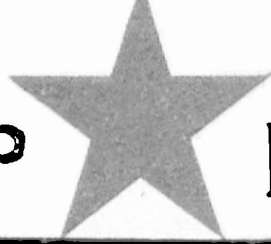


日本には日本語で

外國にはエスペラントで
Esperanto

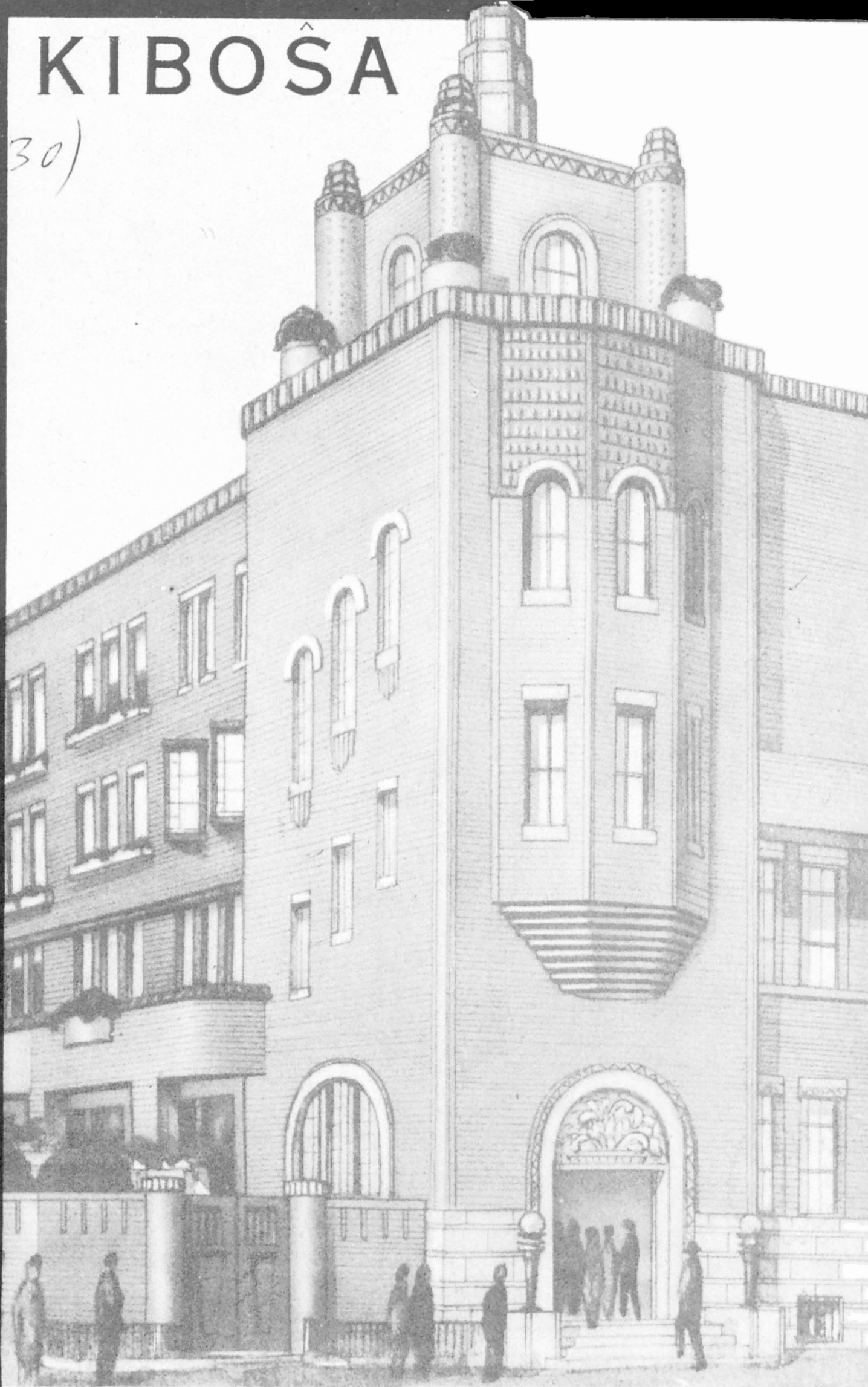


Dua Epoko

No 6 AŬGUSTO - 1930

ESPERANTO

KIBOŜA



V-22365
(1930)

昭和五年八月一日發行(毎月一回一日發行)

月刊雜誌

エスペラント

八月號

Eldonejo

KIBOŜA

Espera Societo
458 Niŝiookubo

TOKIO

Abonprezo :

Provnumero 1 resp. kup.
Jarabono . . . 1.00 sm. (1.00 jeno)

★ エスペラント一頁文法 ★

[**字母**] a b c ĉ d e f g ĝ h ĥ i j ĵ k l m n o p r s ŝ t u ŭ v z

[**發音**] 次のものを除けば大體ローマ字と同じ。

c(ts)ツ, ĉ(ch)チ, j(y)イ, ŝ(sh)シ, ŭ(w)ウ; ĝヂ, ĵジ; fフ(ファンのフ)
v ヲ(fの濁音, ヴァイオリンのヴ), l ㄌ(英); ĥ ㄏ(獨ch)

各語は書いてある通りに読み(一字一音), アクセント(揚音)は終りから二番目の母音におく bo'na ボーナ fra'to フラート

[**文法**] (定)冠詞=la (省略形 l')

名詞=o domo 家, frato 兄弟, amo 愛

形容詞=a bona よい, bela 美しい

複數=j bonaj fratoj よい兄弟達(複數)

格: 目的格=n Esperanton エスペラントを

副詞=e bone よく, bele 美しく

代名詞 mi=私 ni=私達 vi=君, 君等 li=彼 ŝi=彼女

ĝi=それ ili=彼等, 其等 oni=人, 人々 si=自身

目的格=n min=私を ĝin=それを 所有代名詞=a via=君の ŝia=彼女の

動詞 現在=as 過去=is 未來=os 假定法=us

命令法=u 不定法=i (不規則例外絶對になし)

Mi amas lin. 私は彼を愛する. Amu! 愛せよ.

(分詞) 發動(現在=ant, 過去=int, 未來=ont)

受動(現在=at, 過去=it, 未來=ot)

分詞には名詞, 形容詞, 副詞の語尾をつけて使う.

受動形は動詞 esti と受動分詞とで作る.

Ŝi estas amata de ni. 彼女は私達に愛されている.

數詞 unu (1), du (2), tri (3), kvar (4), kvin (5), ses (6),
sep (7), ok (8), naŭ (9), dek (10), cent (100), mil (1000)

數形容詞=a unua 第一の, 最初の 數副詞=e due=第二に, 次に

疑問詞 Ĉu (又はKi-の語).....? 否定詞 neは打消す語の前におく.

比較 bona よい 比較級=pli bona よりよい 最上級=plej bona 最もよい

移動の方向=n(目的格) en la domo 家の中 → en la domon 家の中へ

[**造語法**] 結合語 主になる語を後におく

bon 善 + kor'o 心=bonkora 親切的な, 心立のよい

接頭語 mal- 反對, bona よい → malbona 悪い

接尾語 -in- 女性, frato 兄弟 → fratino 姉妹

Esperanto, Kiboŝa

Redakcio : KOKUSAIGO-KENKJUŜO (Instituto por Lingvo Internacia); Motozono-
ĉo, Koojimaĉi, Tokio. **Redaktoroj** ĉefa, J. Iŝiguro, kaj helpaj Kurachi-H., F. Ŝimada,
kaj J. Ŝimomura. **Eldonejo** : KIBOŜA (Espera Societo); Niŝiookubo, Tokio. **Adminis-**
tranto kaj eldonejestro : S. Gotoo. **Abonprezo** : provnumero 1 intern. resp. kupono.
Jarabono 1.00 sm (1.00 jeno). 2 MK., 2.5 sv.fr. Oni sendu abonpagon al la eldonejo.

ENHAVO

8 月 號 主 要 目 次

エスペラント一頁文法	. (表紙裏)
卷頭言	1
Pri la Esperanta Kongreso. Zamenhof.	2
(萬國大會に就て 譯 下村芳司)	3
萬國エスペラント大會 .石黒修	4
El "Manjooŝuu" .Mijake Ŝ..	5
T. G. Masaryk. .A. Hartl. .	6
大文字の使い方. .倉地治夫	8
Heroldo de Esperanto	10
エスペラントに関する報道	
釜山から長春まで .石黒修	12
和文エス譯の仕方 .梶弘和	14
Reĝo Frederiko kaj Soldato	16
(初等讀物 對譯 石黒修).	17
Biblioteko (本と雜誌).	18
Korespondado (文通と交換) .	20
La Informilo de N.E.U. .	19
新誌友五名紹介 .	11

Rimarkigo

La Formato de nia gazeto estas Norm-Formato A5.

〔假名遣い〕は發音式假名遣い.

〔本誌の程度〕は「第一步」學修者を最低の標準として編輯す.

〔雜誌の型〕は讀物として最も理想的な型メートル規準A5.

Grandan Sukceson

Al la 22a Kongreso en Oxford.

Ni japanaj samideanoj en malproksima oriento sincere salutas al ĉiuj ĉeestantoj de la 22-a Universala Kongreso de Esperanto. Ni ĉiuj deziras al la Kongreso grandiozan kaj prosperan sukceson.

La nunjara Kongreso havas specialan signifon por ni, ĉar krom aliaj japanoj, s-ro Seikoo Gotoo, nia prezidanto de N.E.U. kaj la administranto de nia gazeto, kaj s-ro Joŝi H. Iŝiguro, ĉefdelegito de U.E.A. kaj ĉefredaktoro de nia gazeto, kune partoprenas en ĝi.

En la marta numero ni jam deklaris, ke unu fojon sur sin preninte laboron progresigi nian movadon, Kiboŝa, la plej granda kaj potenca organizaĵo en nia lando, certe alvenigos por Esp. belegan frukton, kiun ni neniam antaŭe vidis. Kaj tiu estas jam ne revo sed ja nun fariĝis tute reala! Kun plezuro ni povas sciigi al vi ĝojindan fakton, ke la nombro de NEU-anoj certe atingos ĝis 10,000 en la komenco de la kongresa monato. Niaj karaj kongresanoj! Vi ĉiuj akceptu tion ĉi, kiel sinceran donacaĵon de ni japanaj esperantistoj al la Kongreso en Oxford!

Kio sekvos al tiu ĉi granda sukceso enlanda? Ni jam komencas preparon por kunlaboro internacia. Vi atendu la estontecon, fidu nin kaj ne ŝparu vian ĉiaman helpon al ni!

Pri Esperanta Kongreso

D-ro L.L. Zamenhof

Kiam mi estis ankoraŭ infano, mi, en la urbo Bjelostok, rigardadis kun doloro la reciprokan fremdecon, kiu dividis inter si la naturajn filojn de sama lando kaj sama urbo. Kaj mi revis tiam, ke pasos certa nombro da jaroj, kaj ĉio ŝanĝiĝos kaj boniĝos. Kaj pasis efektive certa nombro da jaroj, kaj anstataŭ miaj belaj sonĝoj mi ekvidis teruran efektivaĵon; en la stratoj de mia malfeliĉa urbo de naskiĝo sovaĝaj homoj kun hakiloj kaj feraj stangoj sin ĵetis kiel plej kruelaj bestoj kontraŭ trankvilaj loĝantoj, kies tuta kulpo konsistis nur en tio, ke ili parolis alian lingvon kaj havis alian gentan religion, ol tiuj ĉi sovaĝuloj. Pro tio oni frakasis la kraniojn, kaj elpikis la okulojn al viroj kaj virinoj, kadukaj maljunuloj kaj senhelpaj infanoj! Mi ne volas rakonti al vi la terurajn detalojn de la bestega Bjelostoka buĉado; al vi kiel al esperantistoj mi volas nur diri, ke terure altaj kaj dikaj estas ankoraŭ la interpopolaj muroj, kontraŭ kiuj ni batalas.

Jes, miaj karaj kunlaborantoj! Por la indiferenta mondo Esperanto povas esti nur afero de praktika utileco. Ĉiu, kiu uzas Esperanton aŭ laboras por ĝi, estas esperantisto, kaj ĉiu esperantisto havas plenan rajton vidi en Esperanto nur lingvon simplan, malvarman internacian kompreniĝilon, similan al mara signaro, kvankam pli perfektan. Tiaj esperantistoj kredible ne venos al niaj kongresoj aŭ venos al ili nur por celoj esploraj aŭ praktikaj aŭ por malvarma diskutado pri demando pure lingvaj, pure akademiaj, kaj ili ne partoprenos en nia ĝojo kaj entuziasmo kiu eble ŝajnos al ili naiva kaj infana. Sed tiuj esperantistoj, kiuj apartenas al mia afero ne per sia kapo, sed koro, tiuj ĉiam sentos kaj ŝatos en Esperanto antaŭ ĉio ĝian internan ideon; ili ne timos, ke la mondo make nomos ilin utopiistoj, kaj la naciaj ŝovinistoj eĉ atakos ilian idealon kovazaŭ krimon; ili estos fieraj pri tiu nomo de utopiistoj. Ĉiu nia nova kongreso fortikiĝos en ili la amon al la interna ideo de la esperantismo, kaj iom post iom niaj ĉiujaraj kongresoj fariĝos konstanta festo de la homaro kaj de homa frateco.

[譯者のことば]

ブローニューの宣言, エスペラント主義の内的精神などが熱心な同志の間にやかましく論議された, 1906年の第二回萬國大會に於て, 開會劈頭吾がザ博士が獅子吼一番よく我等の途を示された演説中から二節を對譯として諸君に示そう。

Bjelostok ポーランドの町名

rigard-ad-is 眺め續けた

reciprok-a お互の fremd-ec-o 異國人 (見知らぬこと) [視 divid-is 分たれた

rev-is 空想した

cert-a 或る [數年 nombro da jaroj

ŝanĝ-iĝ-os 變る

darou [るだらう

bon-iĝ-os 良くな

efektiv-e 實際

sonĝo 夢

ek-vid-is 見た (此の場合には ek- が付いて意味が強くなる)

terur-a 恐ろしい

efektiv-aĵ-o 實際の物

nask-iĝ-o 生誕

sovaĝ-a 野蠻な

hak-il-o 斧

stang-o 棒

ĵet-is 投げた

kruel-a 残忍な

kontraŭ 對して

trankvil-a 静な

loĝ-ant-o 住民

kulp-o 罪
 konsist-is 成立し
 lingv-o 言語 [た
 gent-a 種族の
 religi-o 宗教
 sovaĝ-ulo 野蠻人
 frakas-is 粉碎した
 krani-o 頭蓋骨
 el-pik-is 剝出す
 kaduk-a 憔悴した
 sen-help-a 助けな
 き、弱い
 rakont-i 物語る
 detal-o 詳細
 best-eg-a 獸的
 buĉ-ad-o 虐殺 [問の
 inter-popol-a 民族
 kun-labor-ant-o 協
 力者
 praktik-a 實際的
 util-ec-o 有益さ
 rajt-o 権利
 inter-naci-a 國際的
 kompren-iĝ-il-o 了
 simil-a 似た [解具
 kred-eblo 恐らく
 kongres-o 大會
 cel-o 目的
 esplor-o 調査
 diskut-ad-o 討論
 akademi-a 學士院
 的 [す
 part-o-pren-i 參加
 entuziasm-o 熱中
 ŝajn-os らしく見える
 ide-o 精神 思想
 nom-os 名指す
 utopi-ist-o 夢想家
 ŝovin-ist-o 偏狹愛
 國者 [スペラント主義
 esperant-ism-o エ
 iom post iom 少し
 ずつ だんだん
 hom-ar-o 人類
 frat-ec-o 友愛

萬國大會に就て

下村芳司譯

未だ幼かつた時分、ビヤリストツクの町で、同じ國同じ
 町の純な子等が分れ分れになりお互いに異國人視するのを
 痛々しい思いで眺めました。當時私は幾年か経てば總ては
 變つて好くなると空想して居たのです。そして實際幾年か
 は過ぎたけれど、美しい夢の代りに私の見たものは恐しい
 現實でした。私の生れた町の街上では、不幸にも、野蠻な人
 々が、斧や鐵棒を手に世にも残忍な野獸の様に、静かな住民
 を襲うたのです。その住民達の罪の總てとゆうのは、その
 人達が此の野蠻な人々とは相違した言葉で話し、相違した
 種族の宗教を持つていたとゆうに過ぎなかつたのです。そ
 れだけの理由で男や女や、憔悴した老人や、弱々しい子供
 達の頭蓋骨は粉碎され、眼は剝り出されたのです！私は、
 野獸の様なビヤリストツクでの虐殺の恐ろしい詳細を語る
 つもりはない。貴君方に、エスペランチストとしての貴君
 方に、私が只云いたいのは、我々が破壊しようとしてゐる
 民族間の障壁は今尙恐ろしく高く且つ厚いとゆうことです
 そうです、私の親愛なる協力者よ！冷膽な世間に取つて
 エスペラントは只實利の問題に過ぎぬかも知れない。エス
 ペラントを用い、その爲めに働く者は皆エスペランチスト
 です。そして各エスペランチストは皆エスペラントを單な
 る言語としてずつと完璧ではあるが、海上暗號にも似た冷
 やかな國際的相互了解の具と解することも出来ます。そう
 したエスペランチストは恐らく我々の大會には來ますまい。
 來ても只調査か、實際か、純言語的、純學士院的問題に就
 ての冷やかな討論の爲めにかです。そして彼等は彼等に取
 つて多分無邪氣な兒戲に見える我々の喜びや熱中には加わ
 りますまい。併し頭でなく、心で我々の運動に携つている
 エスペランチストなれば何時も先ずエスペラントの内的精
 神を感じ、好むでありましょう。世間が彼等を夢想家と嘲つ
 ても、國家的偏狹愛國者が彼等の理想を罪惡かの如く攻撃
 しても、それ等のエスペランチストは恐れぬ。彼等は夢
 想家たるの名をむしろ誇とするでしょう。我々の新しい大
 會はエスペラント主義の内的精神に對する彼等の愛を堅固
 にし、次第にして例年の大會は人類と人間友愛の恒例的祝
 典となるでありましょう。

エスぺラントの常識

萬國エスぺラント大會

Pri la Universala Kongreso
de Esperanto: Joŝi H. Isiguro

石 黒 修

1905年以後毎年一回世界の何處かに各國のエスぺランチストが, Esperantujoに於ける metropolo (メトロポリス—首都)としてこれに集り, 或る期間Esperantoを使つて生活するとゆうために試みられたものである。それは今日の政府を背景とする所謂

國際會議には比すべくもないが, 年に盛大になりつゝあり, 近年は各國政府, 及各種團體からその代表者を参加させて漸く國際的になつて來た。今次々にこれまで開かれた萬國大會の開催の年, 都市出席者等を表にして示そう。

I	1905	Boulogne-sur-Mer (Bulonjo-sur-Maro), Francujo	688人
II	1906	Geneva (Ĝenevo), Svislando	1200人
III	1907	Cambridge (Kenbriĝo), Anglujo	1317人
IV	1908	Dresden (Dresdeno), Germanujo	1500人
V	1909	Barcelona (Barcelono), Hispanujo	1300人
VI	1910	Washington (Vansingtono), Usono	357人
VII	1911	Antwerp (Antverpeno), Belgujo	1800人
VIII	1912	Krakow (Krakovo), Polando	1000人
IX	1913	Bern (Berno), Svislando	1203人
X	1914	Paris (Parizo), Francujo (大戰勃發のため中止)	3739人参加申込
XI	1915	San Francisco (Sanfrancisko), Usono	163人
XII	1920	Hague (Hago), Nederlando	408人
XIII	1921	Praha (Prago), Ĉeĥoslovakujo	2561人
XIV	1922	Helsinki (Helsingfors), Finnlando	850人
XV	1923	Nürnberg (Nurnbergo), Germanujo	4963人
XVI	1924	Vienna (Vieno), Aŭstrujo	3400人
XVII	1925	Geneva (Ĝenevo), Svislando	953人
XVIII	1926	Edinburgh (Edinburgo), Anglujo	960人
XIX	1927	Danzig (Dancigo)	905人
XX	1928	Antwerp (Antverpeno), Belgujo	1494人
XXI	1929	Budapest (Budapesto), Hungarujo	1200人
XXII	1930	Oxford (Oksfordo), Anglujo	—

本年は前述の通り, 英國オックスフォードで8月2日から9日まで市公會堂で開催。大會々報等第6號(4月9日發行)によると同日までの参加者は439人(21ヶ國)尙内報によれ

ば4月末日に53)人とのこと, 大會には少くとも1000人の参加者を見るであろう。日本人の参加も6—7名位ある筈。

Rigardante la landon de la supro
de monto Kagu (*de Mikado Ĵomei*)

— El Manjcoŝuu —

Esp-igis **Mijake-Ŝihej**

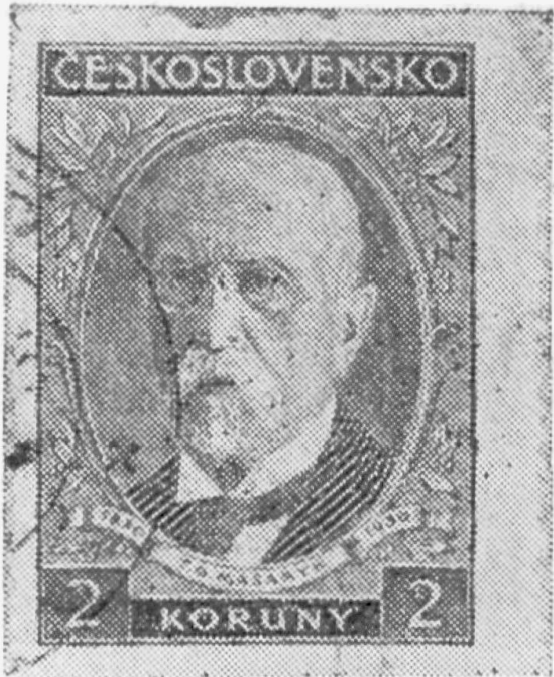
Jamato niŭa
Murajama aredo,
Torijorou
Ame-no-Kagujama,
Noboritaĉi
Kunimi o sureba ;
Kunibara ŭa
Kemuri taĉikome,
Unabara ŭa
Kamame taĉi-tacu ;
Umaŝi-kuni zo,
Akicuŝima
Jamato no kuni ŭa.

El la amasoj
Plej perfekte la bela
Mont' en Jamato³⁾
Estas Kagu ĉiela.
Ĉirkaŭrigardas
Mi, de l' supro, la landon :
Fuma nebulo
Kovras vastan la kampon,
Super la lago
Mevoj flugadas.
Ho! Kore ŝatata
De mi ja estas
Dolĉa lando *jamata!*

〔初學者のための註〕 萬葉集の長歌中でも有名な舒明天皇の御製である。原典には「天皇登香具山望國之時御製歌」とあるが題としての都合上茲では「香具山の頂上から國土を眺めて」と云うことにした。詩としての種々な約束のため普通文に比して語の配置等非常に異つている點注意を要する。rigard-ante 眺めて lando-n 國土を de から supro 頂上 de の monto 山 Mikado みかど (即ち日本の天皇) el のうちから、のうちで amasoj 群々 perfekte 完璧に bela 美しい〔第二行目普通文ならば *la plej perfekte bela*〕 mont' [monto の略, 詩以外には殆ど用いぬ] 山 ĉiela 天の〔茲では神嚴なと云う程の意〕 ĉirkaŭ rigardas 眺め見渡す l' [la の略] Fuma 煙の nebulo 靄 kovras 蓋ふ vastan la kampon [= *la vastan kampon*] 廣い田野を super 上方に lago 湖〔原歌の「海原」は埴安池(ハニヤスノイケ)を指すものと思われるから *maro* (海) とせず *lago* とした。池は *lag-eto* であるが埴安池の廣大さを見せるため *lago* とした。そうした方が原歌の意に副うと思う) mevoj 鷗 flug-adas 飛びまはる。kore 心から ŝat-ata 氣に入つた ja 實に [ja estas で原歌の「ぞ」にあたる] dolĉa 快美な lando 國 *jamata* ヤマトの〔Notoj por fremduloj〕 1) La 34a Mikado (reg. 629-641) 2) La plej antikva antologio de uta-oj (japanaj poemoj) aperinta en 753. 3) Metropola provinco de antikva Japanujo.

T. G. MASARYK

A. HARTL.



S-ro Masaryk
記念切手

La Prezidanto de la Ĉekoslovaka, Respubliko T. G. Masaryk, atingis la 7-an de martosian 80-an jaron. Linaskiĝis en malriĉa sudoravia familio, en kiu kuniĝis la sango slovaka kun la ĉeka kaj liaj samlandanoj vidas en tio veran simbolon kaj predestinon: Masaryk estis destinita kunigi ambaŭ branĉojn de la ĉekoslovaka nacio, disigitajn per la politika landlimo, t. e. la ĉekan (boheman), regatan de la antikva Aŭstrio, kaj slovakon, en la estinta Hungarujo. La universitatan studon kaj la komencon de sia universitata kariero faris tiu ĉi maraviano en Wien. Sed kiam en komenco de la okdekaj jaroj de la pasinta jarcento la malnova universitato de Praha—la unua en centra Eŭropo—estis dividita je la bohema kaj la germana, Masaryk estis alvokita al Praha kaj fariĝis baldaŭ „leader“ de la renaskiĝa kaj kritika movado scienca. Per tio li enkondukis sin en la publikan vivon kiel necedema batalanto defendanta sciencan veron kaj moralan respondecon en la publika vivo.

Samtempe dediĉis sin Masaryk al detala studo de eŭropaj nacioj, precipe slavaj, kaj jam en la jaroj naŭdekaj li gajnis varman simpatian de Sudslavoj per sia deklaro en favoro de Bosnio kaj Hercegovino, kaj de Poloj per kondamno de la kontraŭpola reĝimo en Rusujo. Lia detala studo de historio de propra nacio donis kiel rezulton vicon da sciencaj verkoj (Bohema problemoj, Havliček, k. a.), en kiuj li formulis la filozofion de la historio de bohema nacio.

[註] チェッコスロヴァキヤの大統領マサリツク氏が八十歳の誕生を迎えた祝を去る7月3日國を擧げて致しました。こゝに友邦の元首の略傳を同國の首都プラーハのエスペラントクラブのA.Hartl氏から寄せられたので掲載します。★Sud-moravia familio南モライヴヤ系 (統) predestino = antaŭdestino 宿命. kariero 生涯. en komenco de la okdekaj leader jaroj de la pasinta jarcento 1880年の初 (過ぎし世紀の80年代の初めに). leader(英) = gvidan'o 指導者. renaskiĝa 再生の. ne-cedema 仲々譲歩しない. respondo-eco 責任. kondamno 非難. reĝimo 政體. formuli 體係づける. iniciativo 着手, 發起. klasika verko.

Unu flanke intereso je sorto de slavaj nacioj, aliflanke intereso je paco estis por Masaryk iniciativo por du verkoj de vasta efiko. Frukto de lia unua multjara laboro estis la klasika verko „Rusujo kaj Eŭropo“ kaj de lia dua laboro la signifoplena ago en intereso de Sudslavoj.

La milito, kruela konsekvenco de la eksterlanda politiko de aŭstrio-hungara monarkio, elpelis profesoron Masaryk el patrujo. Li decidiĝis elmigri kaj starigis por si programon batali kontraŭ la monarkio je flanko de la okcidentaj demokratioj. Kiel elmigrinto kaj ĉefo de la ĉekoslovoka revalucio li faris dum la kvar militajaroj vojaĝon ĉirkaŭ la mondo, proklamante la bezonon neniigi la-habsburgan monarkion. El Svisujo li sekvis la vojon al Parizo, de tie al Londono, en printempo 1917 en la revolucian Rusujon kaj fine trans Siberio kaj **Japanujo** li atingis USA en Ameriko. Sub lia direktado kaj kun helpo de Dr. Beneš kaj Štefanik estis kreita el la estintaj aŭstrio-hungaraj militkaptitoj de ĉekoslovaka nacieco centmilkapa armeo ĉekoslovaka, partopreninta en Italujo, Francujo kaj Rusujo la batalojn kontraŭ la Centraj potencoj.

La laboro de Masaryk estiĝis kronita de plena sukceso: la nacio ĉekoslovaka kaj ĝia revolucia armeo estis jam dum milito rekonitaj de „Allies“ kiel nacio sampartia kaj kune militanta; sekve de tio povis Masaryk la 18-an de Oktobro 1918 proklami la ĉekoslovakon sendependecon kaj konstituiĝon de provizora registaro. Pro siaj meritoj je reatingo de la ĉekoslovaka aŭtonomio post la feliĉe plenumita „renverso“ en Praha la 28-an de Oktobro Masaryk estis elektita prezidanto de la respubliko; tiun ĉi oficon li povas—laŭ la teksto de la konstitucio—okupi dumvive. Masaryk ne ĉesis labori sur la kampo de literaturo kaj de scienco eĉ dum kaj post la milito. Inter liaj verkoj el tiu ĉi periodo evidentiĝas precipe lia verko „La Nova Eŭropo“, en kiu li dum la milito formulis kaj argumentis la bezonon de postmilita reorganizo de Eŭropo, kaj „La Tutmonda Revolucio“, en kiu li detale pritraktas sian agadon dum la milito.

範例的著作. signifo-plena意味深長な. konsekvenco結末, 歸結. monarkio君主. el-peli 追放する. elmigri 海外へ出稼ぐ. neni-igi なくする. habsburga ハツプスブルグ(王朝)の. USA=unuigitaj ŝtatoj de Amerikoの略。(普通Usono, 即ちU. S. de nordamerikoの略を使う). milit-kapit-o浮虜. kron-it-a王冠された。(酬いられた). allies (佛) 聯合國, sen-depend-eco獨立. konstitu-iĝo構成. provizora registaro假政府. aŭtonomio自治制. renverso 顛覆. konstitucio 憲法. dum-vive 終身. pri-trakti 記述する.

大文字の使い方

Pri grandaj literoj.

Kurachi-Haruo

倉地治夫

エスペラントの alfabeto は、他の多くのヨーロッパ語と同様に、ローマ字(ラテン文字)であつて、それぞれの音に對して大文字と小文字とがある。委しく言えば、その各々に對して印刷體と筆記體とがある。もつとくわしく言えば、同じ筆記體でも、特に大文字の方は、色々な書き方が行われている。しかしその區別は、漢字の楷書、行書、草書の區別ほど甚しくはなく、何れも大同小異である。

印刷體と筆記體の使い方は、その名の示す通りで別に問題は起らないが、大文字と小文字の使い分けはすいぶん異論がある。次にそれを研究してみよう。

今から700年ばかり前までは、總て小文字ばかり使われ、時に章の初めなどの最初の一字を、裝飾的に大文字で書いたりしていた。大文字が、花文字とも呼ばれるのは其爲めである。十五世紀の中頃から固有名詞や文の最初の一文字を大文字で書く習慣が初まつた。大文字を又頭(カシラ)文字と呼ぶ所以である。その後になつて、ある特定の言葉例えば神と言う言葉などを全部大文字で綴つたり、文の最初の二三語を全部大文字で書いたりするようになり、現に今でもドイツやデンマークで行われて居るように、總ての名詞は最初の一字を大文字で綴ることが行われた。そして現在各國にそれぞれの習慣があり、又人によつても色々異つた使

い方をするので、その使い方が可なりまちまちである。

エスペラントでは、別段きまつた規則はないが、大體においてザーメンホフの書き方にならつて今日にいたつて居るが、書く人によつて、各國の習慣が入つて來たり、その人の趣味や裝飾的な意味も手傳つて、細い點では可なり不統一である。しかしほと國際的な習慣があるのでそれに従うのがよろしい。今日行われて居る大體の標準を次に示して皆さんの参考にしよう。

(1) 文章の初めに

Granda litero estas uzata ĉe la komenco de frazo. (大文字は文章の初めに用いられる)

(2) 直接引用文の初めに

La bela knabino diris, "Tre volonte mi iros".

「私は大へんよろこんで参ります」とその美しい少女が言つた。

(3) 詩の各行の初めに

En la modon venis nova sento,
Tra la mondo iras forta voko;
新しい感じが世界に入つて來た、
力強い呼聲が世中に響き渡る。

(4) 固有名詞

洲名、國名、都市名、山川湖沼の名、海の名、人名等は常に大文字で書き初める。

Londono (ロンドン)

Azio (アジア)

Anglujo (イギリス)

Nipponlando (日本)

Pacifika Oceano (太平洋)
 Alpoj (アルプス山脈)
 Danubo (ダニューブ河)
 Napoleono (ナポレオン)
 固有名詞から作られた形容詞も大文字で書く方がわかり易い。
 Zamenhofa verkaro (ザーメンホフ著作集)
 Tokiaj samideanoj (東京の同志達)
 民族名, 国民名及びそれから導かれる形容詞は, 小文字で書く。
 japano (日本人)
 la germana lingvo (ドイツ語)
 nederlandano (オランダ人)
 (5) 官廳, 官名, 稱呼, 國體名, 學校名, 新聞雜誌名, 書名等
 Lingva Komitato (言語委員會)
 Lingva Komitato (言語委員)
 La ministrejo de Edukado (文部省)
 Tokio Komerca Ĉambro (東京商業會議所)
 La Ĉefministro (總理大臣)
 Universala Esperanto-Asocio (萬國エスペラント協會)
 Japana Presarta Lernejo (日本印刷學校)
 Kiboŝa (希望社)
 Instituto por Lingvo Internacia (國際語研究所)
 Heroldo de Esperanto (ドイツ發行週刊エスペラント新聞)
 Biblio (聖書)
 この場合に途中にはいる冠詞及び前置詞等は普通小文字で書く。又頭文字だけ取つて他を省略する場合にも大文字を用い, 且つ途中に来る冠詞, 前置詞は残さないのが普通である。(省略した場合に, 省略符號(.))をつける場合もあり, つけない場合もある)

UEA (Universala Esperanto-As-

ocio)

ILI (國際語研究所)

L. K. (Lingva Komitato(an)o)

(6) 月の名

Januaro (一月)

Junio (六月)

週の名 (dimanĉo, lundo 等と), 季節の名 (printempo, somero 等), 方角の名等は小文字を使う習慣になつて居る。従つて之に準じて月の名も小文字で書く人もある。

(7) 神性を示す名詞又は代名詞, 並に宗教的な稱呼。

Dio (神)

Li (Lia, Sian 等も) (神を指す場合に限る)

Pentekosto (五旬節)

Pasko (復活祭)

(8) 祝祭日

Kristonasko (クリスマス)

Libro-Festo (本の祭)

(10) 尊稱

Lia Grafa Moŝto 伯爵閣下

Lia Imperiestra Moŝto 天皇陛下
 しかしながら Fundamento には via reĝa moŝto (國王陛下) と小文字の形も與えてある。

(11) 特殊な例

Esperanto (エスペラント語)

nia Kvaro (第四回萬國エスペラント大會でザーメンホフが使つた言葉, その大會で主となつて働いた四人の人を指す)

但し esperanto, esperantisto 等は 大文字小文字兩方共用いられている。

(12) 其他

文中で特に意味を強めたい言葉又は讀者に注意を與えたい場合には, その言葉の一字又は全部を大文字で綴る事がある。又廣告圖案等の場合にも全部を大文字で綴つたりする事がある。

HEROLDO DE ESPERANTO

第22回萬國エスペラント大會

8月2日から1週間 イギリスのオックスフォードで開催される。我がNEU總裁後藤先生、本誌主筆石黒先生も出席。参加申込者は5月末現在で21ヶ國から527名。

第18回日本エスペラント大會

8月2—4日 金澤市にて開催。
 第1日(8月2日, 土) 午後大會發會式。夜懇親會及晚餐會。
 第2日(8月3日, 日) 午前分科會。午後粟ヶ崎遊園へ遠足。
 第3日(8月4日, 月) 午前雄辯大會, 午後大會協議會, 分科會報告, 閉會式。

オランダ

◇アルヘム 7月17—29日 Ĉe講習第7回開催, 市長は之に非常な援助を與えた。

イギリス

◇第21回イギリスエスペラント大會 6月6—9日ノツチンガムで開催。参加者160名

ドイツ

◇第19回ドイツエスペラント大會 5月19日ドレスデン市で開催。出席者500人。
 ◇ブレーメン 5月18日 北海エス聯盟の總會開催。

ユーゴスラビヤ

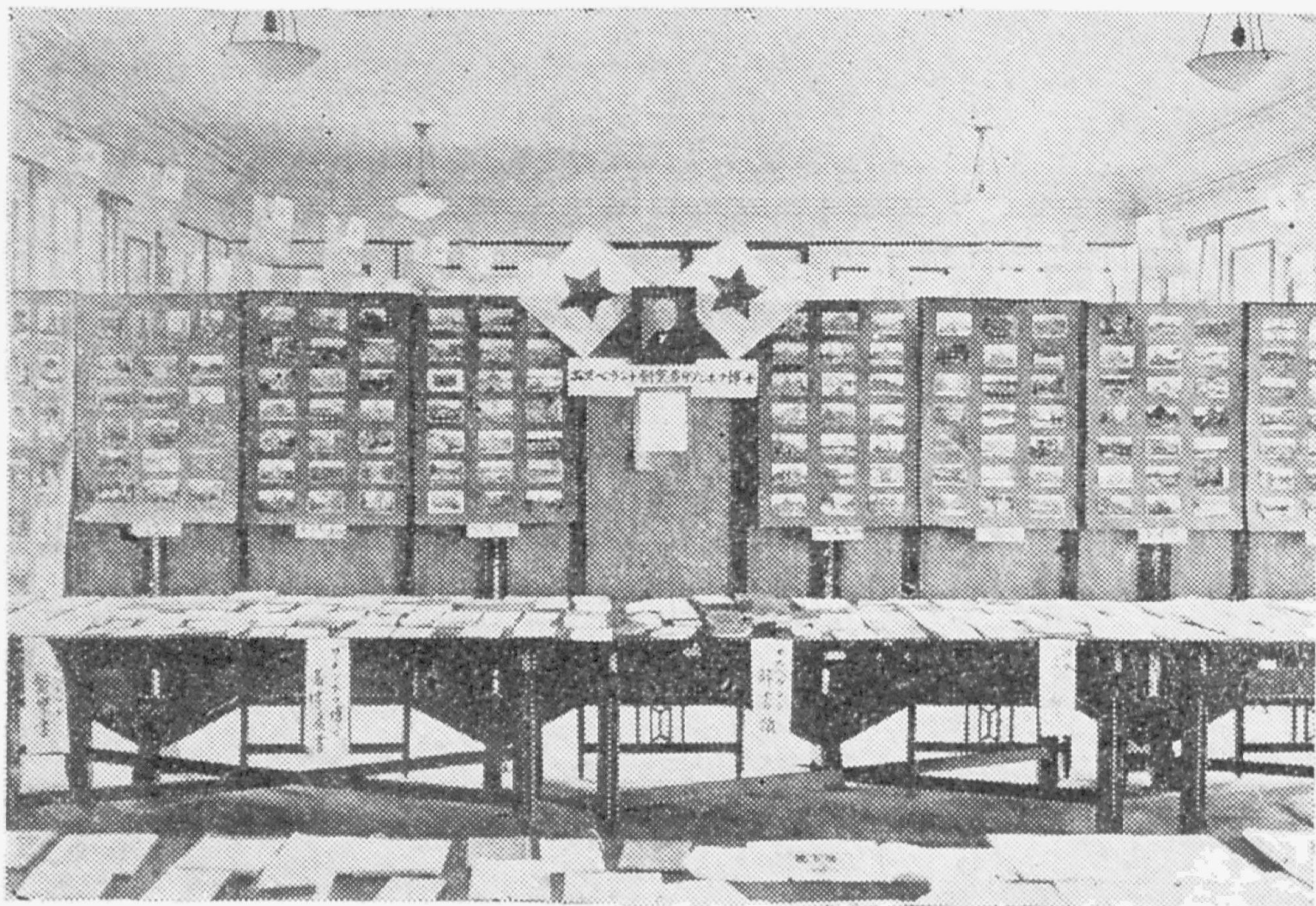
◇ベオグラード 當地ではエス語運動が禁止されていたが, 最近内務省からエスペラント會設立許可の指令が出た。

ハンガリヤ

◇ハンガリヤエスペラント大會 5月10—11日ブダペストで開催。参加者200名。有名なエス詩人Baghy, Kalocsay氏も出席。

フィンランド

◇第23回フィンランドエスペラント大會 3月末開催。古い同志である V. Setälä氏もエス語とフィンランド語で講演。フィンランド鐵道従業員第七回エスペラント大會も同時に開催された。



奉天に於ける滿州エス語聯盟主催展覽會

★奉天 滿州エスラペント聯盟は 5月4日滿鐵社員クラブで, エスペラント展覽會, 及講演會を開催。

5月26日から6月4日まで夜7時半から9時まで, 奉天エス會, 希望社奉天聯盟主催で滿鐵社員クラブに開催。聴講生全部20名に本誌一年分豫約。

新誌友五名紹介

— 紀念總動員加盟申込者芳名發表 —

Laŭ la alvoko, kiun ni publikigis en la antaŭlasta numero, jam pli ol 148 fervoraj samideanoj sin registris kun la promeso ke ili nepre varbos pli ol 5 novajn gazetoabonantojn ĝis la fino de aŭgusto. Tiamaniere jam oni klare vidas ke nia gazeto tre baldaŭ havos 10,000 abonantojn. Ĉu oni povus autaŭsupozi, kio nova okazus kiam la ideala nombro fundamenta 10,000 fine estos atingita? Simpla eldonado sola de nuna gazeto ne estas nia tuta idealo. Kiam ni havos sufiĉan potencon internan, vi jam ateudu floran disvolviĝon de nia afero! Jene ni havas la ĝcjon publikigi la nomojn de la registritaj fervoruloj.

- | | | | |
|-------------|-------------|------------|-------------|
| [澤太] 河野幾造 | [富山] 井本和平 | 丸井慧一 後呂滋 | [愛媛] 有馬明 |
| [北海道] 藤岡平八郎 | 西森藤二 | 南平藤太郎 | 片山薰明 品田義明 |
| 稻富誠 白川タケノ | [石川] 鈴木正 | 丹羽信次郎 | [高知] 杉本正直 |
| 木下房吉 高田孟泰 | 中川隆次 | [奈良] 八木千恵一 | 小笠原小江 |
| [青森] 佐々木要市 | [新潟] 高橋榮藏 | 幸田貫一 | [福岡] 西原武宣 |
| [岩手] 吉田信吉 | 西山藤松 | 坂口喜代一 | 井澤マサト |
| 本多巖 | [岐阜] 藤岡元二郎 | [滋賀] 隼瀬清 | 田江時次郎 西常 |
| [山形] 瀨野正治 | 桂川保夫 中川隆治 | [京都] 磯部喜間太 | 安藤政義 松本正時 |
| 鈴木正吉 | 水野道雄 | 粟津二郎 糸井潔 | 松岡祥一 猪本市郎 |
| [宮城] 目黒文男 | [山梨] 名取利雄 | 藤林露子 | 鹽川金雄 葉原次男 |
| 大友長次郎 | [福井] 山本龜太郎 | [大阪] 神谷學周 | 河野義雄 山崎紫水 |
| [福島] 武田董輔 | 稻葉正一 竹下外來男 | 小坂次男 鶴我盛隆 | 日野平八郎 |
| 雅樂川勇 高橋政市 | 高橋善六 島田利八 | 上田靜路 藁田與作 | 小山田一郎 |
| [秋田] 佐々木久儀 | [長野] 丸山千代之助 | 吉田一雄 廣森正雄 | [熊本] 緒方保 |
| 小原三次 松橋良次 | 野口濱子 加藤和重 | [兵庫] 濱本玉雄 | 神尾碧堂 藤本幸男 |
| [栃木] 若色しげ子 | 宮下一正 齊川伸夫 | 糟谷正一 里田抵治 | 保々正根 |
| 吉田林治 島田仁平 | [静岡] 大橋くに | 永田廣太郎 | [長崎] 齋藤弘 |
| 土屋武 | [愛知] 土本剛 | 下坂ハナ 大野義明 | [宮崎] 村上松行 |
| [茨木] 大野豊太郎 | 高島照雄 三輪義明 | [岡山] 小山孝子 | [朝鮮] 濱村進 |
| [群馬] 西山孝一郎 | 高田正隆 白木欽松 | [廣島] 飯田芳治 | 李石燕 趙裕植 |
| 野村博 黒澤熊由 | 日高貞治 吉田三郎 | 多久見政數 品川勝 | 趙春光 |
| 小松きん子 原尙三 | 春日井善一 | 坪井育造 佐藤芳子 | [臺灣] 林玉雕 |
| 前原準一郎 | 丹下さとし | 石原要 上田藤太郎 | 遊佐徳衛 金谷福松 |
| [東京] 佐藤登 | 松本重一 | 良倉寛 | 坂本貢 |
| 三好ミツエ 北村健 | [三重] 南晶世 | [山口] 福田武義 | [南滿洲] 長坂久良三 |
| 三宅政雄 尾崎商徳 | 豊永久彌 池山喜男 | [鳥取] 木村喜久恵 | |
| 石川宅十郎 | 喜田川基 堀本武男 | [島根] 瀧峯太郎 | |

(以下次號)

京城から長春へ

Esperanta Vojaĝo 2:

石 黒 修

Joŝi H. Iŝiguro

釜山を夜8時に、Kiboŝa'anoj, 並に Sro Araki 他の samideanoj に見送られ、廣軌の大きな vagono (車輛) に乗組み、6月6日朝6時、希望社の聯盟旗を掲げ、小旗をかざす Kiboŝa'anoj に迎えられて京城に下車。

さすがに Koreujo (朝鮮) の舊都、行交う人にも白い朝鮮服が大半である。朝鮮 Hotelo に投宿。自分の様な proleto (プロ) には一寸想像以上の素晴らしいものである。

Sro Gotool にお伴して、朝鮮神宮に参拜、朝鮮總督、政務總官々邸へ saluto (挨拶) に廻り、志賀京大總長官邸に支那料理で晝を御馳走になる。

Posttagmeze (午後に) 韓翼教氏宅へ純朝鮮式の家庭生活をみせて頂きにあがる。數々の御馳走、辛いものが多い様に思つた。妓さんを Sinjorino (夫人) と思つた位の私には朝鮮料理は全く始めてのもの。

淑明女子高等普通學校參觀。

夜は8時半から京城日報樓上で先生の parolado (講演) あり、その終頃、柳君、魚君等十名程の koreaj samideanoj 相携えて自分を訪ねて下さつた。突然私の來たのを聞いて studkunsido (研究會) 後すぐ來たとて皆手に Fundamenta Krestomatio を持つて。時間も十時過ぎて居たので、暫く話して, ĝis la revido を交して再會を

約す。尙京城の kamarado (同僚) 大山君から telefono (電話) あり會えなかつたのは残念。

7日朝7時から、朝鮮神宮で行われた早天修養會に列席。9時5分京城をたつ。途中黃洲で下車。こゝには李東熙氏とゆうとても fervora Kiboŝa'ano (熱心な希望社社友) あり。同氏の宅訪問。朝鮮料理の御馳走になり、演武場で先生の講演。4時20分發の vagonaro (列車) に文字通り, aŭtomobilo (自動車) でかけつけてやつと間に合う。Vagonaro は貨物列車に一臺だけ客車を一番終につけたもの。乗客の95%は朝鮮人、發着毎の skuo (震動) は關東大震災の震動と雖もはるかに及ばぬはげしさ。

平壤に5時50分着。平壤 Hotelo へ。夜は公會堂で先生の parolado あり、お伴して拜聴。

8日朝7時から平壤神社の早天修養會に列席。後で牡丹臺へ案内して貰う。素晴らしい pejzaĝo (眺め) しかも高地に點々としてある美しい建物と相俟つて一寸内地等には見られぬもの。日清戦役で知られて居る原田重吉の玄武門はこゝにある。暇を少し見付けて原稿を書く。相互修養會にも出ずに書いて見たが間に合わずそのまゝ5時15分發でたつて、「支那と境の鴨綠江」を夕闇の中に渡つて8時

55分安東着。doganejo(税関)。Horo(時刻)を一時間早める。stacio(驛)のホーム待合所で出迎の Kiboŝa'anoj に先生の講演あり。満洲時間の8時45分安東發。寢臺車は一行3名限り支那兵の巡邏と共に氣味が悪い。

9日朝6時20分 Mukdeno(奉天)着。大きな満洲の首都を思わせるにふさわしい大きなstacidomo,驛前の廣場。例によつて澤山の Kiboŝa'anoj のお出迎え。エスペラントの同志も迎えて下さつた。Jamato Hoteloへ。Strato(街)は今までと氣分一轉。長柄の人力、馬車。道往く人も Japanoj(日本人)よりは hinoj(支那人)の方が餘計目につく。

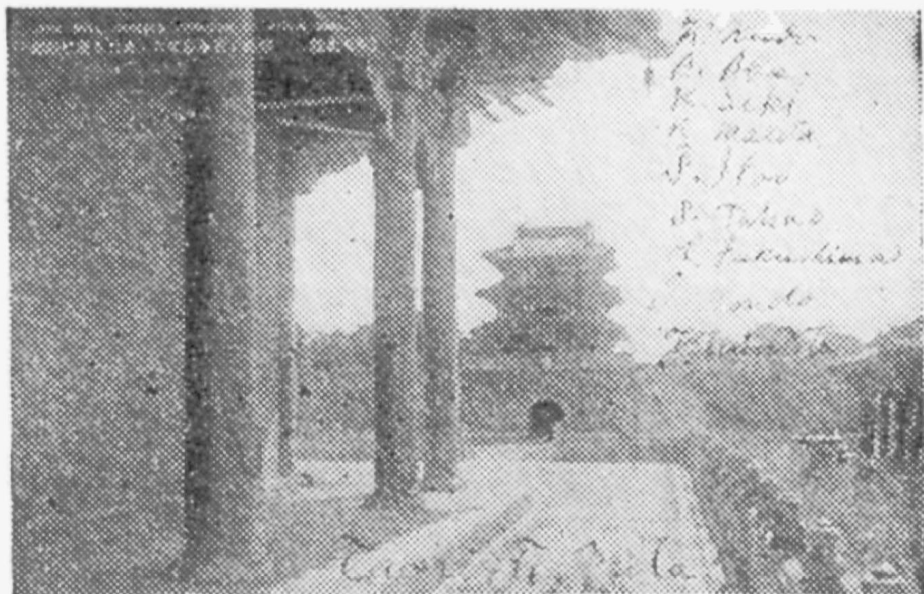
Hoteloで原稿を書く。やつと7月號をまとめあげて、日本郵便局へ持参。

奉天寺で開かれて居る相互修養會をかねた先生の講演會に一寸出席。

夜は奉天の Samideanoj に案内されて満鐵社員クラブへ行く。そこでさしみ、あわびの鹽蒸しといつた純日本食の御馳走になり、同志と膝を交えて9時半まで雑談。

10日 antaŭtagmeze(午前に)先生は奉天高女で講演。後で北稜へ一緒に案内され、歸途奉天の重なるstratoを自動車で一週、支那街の五階建の大きなĉiovendejo(百貨店)で全市を一瞥し、赤十字病院によつて院長小川博士からお畫を頂く。Sro Gotoo は hospitalo(病院)でparolado。この間に Siberio旅行のmanĝaĵo(食物)等を買ひに出る。ふと立寄つた Victoria

とゆうロシア人の店で、支那人、ロシア人と一緒に、味も格別なglaciaĵo(アイスクリーム)を喰べ、電氣蓄音機をきいた時の氣持は、奉天を思出深いものとするに充分であつた。



日本の金百圓が支那の一萬二千圓にあたること、電車に乗つて支那の金で12圓も拂わねばならぬ等、從てうまく立廻ると随分利益があること等きく。大體日本の一圓は二圓に通用して居る。ウエストミンスターが18錢とは煙草のみでない私にも心をひく。

午後3時56分奉天發。9時長春着。驛前の満鐵日本人kluboで出迎の Kiboŝa'anoj に先生の講演あり。月影の清い地面を這う様に白いもの飛ぶ。柳の花とのこと。長春でまた26分變更。所謂ハルビン時間の11日零時5分發。こゝで釜山から一緒であつた希望社の新宮先生に別れる(6月14日シベリヤ鐵路上で)

石黒先生の本社員への通信より

六月十三日午後七時三十分、バイカル湖畔を走つて居ます。シベリヤは今が春の初めで、すべてに美がのぞいて居ます。シベリヤ旅行も楽しい思い出の一つに入りたいと思います。日本語は勿論、英語もすつかり駄目です。エスペラントだけは何所でも通じます。

和文エス譯の仕方

Esperanta Frazfarado:

Hirokazu Kajî

梶 弘 和

1. 學ぶために生きよ
 そうして、生きるために學べ。

〔語句〕

學ぶ lerni
 ために por
 生きよ vivu

【譯し方】 この文章は極めて簡単だから、別に譯し方に就いて説明するまでもないと思う。譯文は

1) Vivu por lerni, kaj lernu por vivi.

★

2. 學ぶことは一生涯の仕事である。向上し更に向上するために、一日でも長生きしたい。

〔語句〕

學ぶことは lerni
 一生涯の dumviva
 仕事 laboro
 向上する progresi

更に ankoraŭ pli

一日でも長生きしたい deziras vivi eĉ unu tagon pli longe

【譯し方】「學ぶことは一生涯の仕事である」は普通の順序に依ればよい。

「向上し更に向上するために」は「向上し尙もつと (ankaraŭ pli) 向上するために」と譯す。「一日でも長生き

したい」は「一日でもより長く生きることを望む」と譯す。この場合原文では主語が現われていないが、エス文では mi (私は) とか, ni (我々は) とか主語をつけなければならない。

譯 文

2) Lerni estas dumviva laboro. Mi deziras vivi eĉ unu tagon pli longe por progresi kaj ankoraŭ pli progresi.

3. 更によき生涯を送るために、死ぬまで勉強を続けたい。

〔語句〕

更に pli
 よき生涯 bona vivo
 (生涯を) 送る vivi (vivon)
 死ぬまで ĝis mi mortos
 勉強 lernado
 続ける daŭrigi

【譯し方】「更によき生涯を送るために」は por vivi pli bonan vivon (もつとよい生涯を送るために) と譯す。「勉強」は此の場合、學び続けることであるから lernado とする。「勉強を続けたい」は「私は私の勉強を続けることを望む」で mi deziras daŭrigi mian lernadon と譯す。譯文の順序は「...を送るために」+「私は」+「勉強を続けたい」+「死ぬまで」。

譯文

3) Por vivi pli bonan vivon mi deziras daŭrigi mian lernadon ĝis mi mortos.



4. 私は現在の世界を、もつと住み心地よい場所としたい。此の目標のために仕事をする。

〔語句〕

現在の世界 la nuna mondo
もつと住み心地よい場所 pli komforta loko por loĝi
此の目標 tiu ĉi celo
仕事をする labori

【譯し方】「現在の世界を、もつと住み心地よい場所を作りたい」は「現在の世界より (el) 住むにもつと心地よい場所を作り (fari)たい」とゆう風に譯す。

譯文

4) Mi deziras fari el la nuna mondo pli komfortan lokon por loĝi. Por tiu ĉi celo mi laboras.



5. 凡ての繁榮と幸福とは、正直な勞働を通してのみ得られるものだと思つた。

〔語句〕

凡ての ĉiuj
繁榮 prospero
幸福 feliĉo
正直な勞働 honesta laborado
を通してのみ nur per
得られる esti akirebla
思つた pensis

【譯し方】 譯し方の順序は「彼は」+「思つた」+「と (ke)」+「凡ての繁榮と幸福とは」+「得られる」+通してのみ」+「正直な勞働」。

5) Li pensis, ke ĉiuj prospero kaj feliĉo estas akireblaj nur per honesta laborado.



Esenco de Esperanto

倉地治夫先生譯述
♡ エスぺラントの本質

原著者はザイメンホン博士。エスぺラントの本質と將來について述べてある。己に英、獨、佛、支那等各國語に翻譯され廣く讀まれている。エス語を學び國際語を語る者は誰も一度は必ず讀んでおかねばならない文獻。

東京西大久保四五八

希望社出版部

振替東京一六二四八番

定價一部三十五錢 送料二錢

後藤先生のお手紙から

汽車のボーイ さんと言つてもお爺さんですが、餘りによく働きますから、私の冬シャツをあげます。なんでも人にあげたい氣持はどこの世界に行つても變りません。持つて居るものを食べる毎にきつと、ボーイさんにもわけますので、全く家族の様な親しみを感じます。

REĜO FREDERIKO KAJ SOLDATO

La reĝo Frederiko Granda ĉiam faris tri demandojn, kiam li trovas novan soldaton en la soldatejo :

“1e Kiun aĝon vi havas ?

2e Kiom da jaroj vi estas en la servo ?

3e Ĉu vi bone ricevas salajron kaj vestaĵon ?”

Iam estis juna franco, kiu ne povas paroli la germanan lingvon, kaj lia amiko instruis al li la tri respondojn mallongajn por tiuj ĉi demandoj.

En unu tago, la reĝo trovis la francan en la soldatejo, kaj demandis al li. Sed, malfeliĉe li komencis per la dua demando :

“Kiom da jaroj vi estas en la servo ?”

“Dudek jarojn !”

“Ho, dudek jarojn ?! Kaj kiun aĝon vi havas ?

“Unu jaron !”

“Vere !” diris la reĝo, “vi aŭ mi devas esti freneza !”

“Ambaŭ !” respondis la franco.

初學者の讀物

フレデリック王と兵士

フレデリック大王は、兵營に新しい兵士を見付けると、何時も三つの質問をしました。

「第一にいくつであるか。

「第二に、何年勤めて居るか。

「第三に、給料や衣服はよく貰つて居るか」と。

ある時、ドイツ語の話せない若いフランス人が居ました、それで友人がその男にこの三つの間に對する三つの短い返事を教えました。

一日、王が兵營で、そのフランス人を見付けました、そしてその男にたずねました。ところが運悪く、王は二番目の間から始めました。

「何年つとめて居るか？」

「二十年です」

「ほう、二十年ぢや?! してお前はいくつだ？」

「一年です」

王は云つた。「本當に、お前か、わしか氣が違つて居るに違いない」

「兩方共でございます」とフランス人は答えた。

〔註釋〕 本文は本社發行「初等エスペラント講習讀本」の23頁です。(同書の講義は別に近く出來ますがこゝに一寸研究してみます)。faras=demandas. Kiun aĝon vi havas? (いくつですか)。Mi havas 23 jarojn. (二十三です)。aĝo 年齢—jaro 年。Kiom da~? 何程、どれ位.. ですか? (數量をたずねる場合に使う)。estas en la servo=servas. unutage 一日、ある日—iam 嘗て、ある時。フランスの兵士は第一の質問の積りで *Mi havas dudek jarojn* と答えたところ、王は第二の問をしたので *Mi servas dudek jarojn* とときゝ、*Ho, ĉu vi havas dudek jarojn?* と驚いて年をきくと、兵士は第二の質問と思い、*Mi servas unu jaron.*(dum unu jaro) と答えたのを、王は *Mi havas unu jaron* とときゝ、更に驚いて、「どちらか氣が違つて居るに違いない」といつたのを、兵士は第三の問と思い、その返事 *Mi bone ricevas salajron kaj vestaĵon ambaŭ.* と答えたのが、*Ni ambaŭ estas frenezaj.* (兩方共氣違いです) と王への返事になつた。

〔註〕

reĝo 王

ĉiam 常に

fari なす

demando 質問、問題

kiam 時(關係詞)

trovi 發見する

soldato 兵士

soldat-ejo 兵營

kiu どんな

kiom 何程

jaro 年

servo 勤

salajro 給料

vest-aĵo 着物

juna 若い

kiu ところの(關係詞)

povis 出來た

paroli 話す

germana ドイツの

lingvo 言語

amiko 友人

instrui 教える

respondo 返事

mallonga 短い

por 對する

tiuj ĉi 是等の

mal-feliĉe 不幸

に; 運悪く

komenci 始める

per よつて

vere 本當に、眞實に

diri 云う

aŭ 又は

devis ねば

ならなかつた

devas esti あらね

ばならぬ、に違

ない

freneza 氣違いの

ambaŭ 兩方とも

respondi 返事する



BIBLIOTEKO

—圖書室—

Duope ricevitajn verkojn ni recenzas,
kaj unuope ricevitajn ni nur mencias.

(國際語, 國語, 國字に
關係ある書籍と雜誌)

★Unua Kursolibro de Esperanto (初等エスペラント講習讀本); Joŝi H. Iŝiguro, 15×21, p36+8, prez. 0.20, eld. Kibcŝa, 458, Niŝiookubo, Tokio, 1930.

「エスペラント」の主幹であり, エスペラント教授にかけては最も得意とする著者の手になる初等讀本で全篇12課。附録として文法要覽, 讀物, 小字典を収め, 教材の按配, 配列等出色あるもの。

初等講習用書として適當なるは勿論, 獨習者が, 第一に讀む教科書としても是非一冊をすゝめたい。近く本書使用教授者の參考書獨習者のための講義を書いたものも出る由。

★Paroladoj de Zamenhof; (kom. T. Sasaki), 10×15, p100. prez. 0.30 jeno eld. Jap. Esp. Asoc., Sanbanĉo, Koojimaĉi, Tokio 1930.

今まで出て居る“ザーメンホフ博士演説集”として最も kompleta なもので, 大會に於ける演説の他, 八つの講演を収めて居る。佐々城氏の念入な編輯になり値段のやさしいことと共に大いに吹聴して一冊をすゝめたい好著。(エス文世界文庫第1巻, 東京麴町三番町大日本エスペラント會發行, 本社取次)

★Nord-Amerika Esperanto Almanako por 1930; (red. Sussmuth), 10×15, p112,

prez.—. eld. Esp. Asoc de Nord-Ameriko, Fort Lee, N. J., Usono. 1930.

北米エス協會の1930年の年鑑で, エス文及英文, エス語の輪廓, EANA エス語の世界に於ける普及, UEA, SAT, IALA, エス語宣傳法25ヶ條, 各國エス語雜誌, 國書目錄等を収む。

★Foiro Jubilea Budapeŝto; Kalendaro. Foira oficejo; Budapest, Alkotmany-u 8, Hungario.

1906—30年の25年紀念として5月3日から12日まで開かれる見本市エス文案内。

★La Stokholma Ekspozicio 1930. 本年9月まで國王を總裁に戴いて開かれる博覽會の廣告エス文ピラ。

雜

◇學徒; (月刊雜誌) 一部十錢年一圓, 希望社發行

男女中等學校以上の學生の學生道を説いた修養雜誌。さきに「光と聲」と題して男學生を標準として出したものを6月から改題して, 男女の區別なく, その伴侶たらしめる様編輯されたもの。毎號エスペラント欄あり。

◇大道; (月刊雜誌) 一部十錢年一圓, 希望社發行

さきに本社發行の「泉の花」[NOZOMI]の二種を希望社創立十二周年を期して合併し, 男女大衆の進む天下の「大道」, 貴賤老幼共に行く天下の「大道」を示した修養雜誌たらしめたもの。

ブラジル

◇リオデジヤネイロ 最近市の教育課で兒童の國際觀念養成のために諸外國の兒童との間に成績品, 書籍, 寫眞, 手紙其他の交換を奨勵することになり, エス語關係のもの取次ぎ翻譯をブラジルエス聯盟の手で引受けた。詳細は下記へ。S-ro Geral do Correio Escolar, Prefeitura — Praça da Republica, Rio de Janeiro — Brazilo.

LA INFORMILO DE N.E.U.

再びN.E.U.同志に訴う

6月末, Esperanto, Kiboŝa 生れて4ヶ月, 聯盟員7,113名, 委員148名。

この莊嚴なる過去の事實は, 全同志をして未來の悦びと信仰に生かしめたり。

同志よ, 10粒の種は徒に朽つるとも, 11粒目の種は遂に地に落ちて, 生命の芽生あるを御身は既に知れり。

天に光は消えず, 地に潤の潤るゝことなし。

播けよ, 殖せよ, 地に満たしめよ。平和の天使今御身の前に立ち, 祈りと働を共にせんとす。

吾等は厘毫も奇蹟をこい幾うものに非ず, 唯聯盟員各個の地味な11粒目の種播をのみひたすら祈り訴う。

同志よ, 眞劍で行こう。われ等は唯語學を學ぶものの集團に非ずして, 人類の

幸福増進に資する大なる使命を持つものなり。われ等は自らを高しとして其獨りを樂しむものの類に非ず。萬人を愛する絶對の眞理に生き, 聖戰に立つ肉彈的闘士なり。

確信して働く, 愛する。愛のみが我等の最後の武器なり。

日本の, 世界の凡てのものが, Esperanto の精神による久遠の平和を讚美し渴仰して居る。

聽けよ, 黎明染むる東雲の空に曉鐘の響あり。見よ, 夜は明け新しき日は來りぬ。

白日の光輝く大道に

前進! 前進!! 唯前進あるのみ。

同志よ, この世界的大運動の陣頭を行く選れたる兄弟よ, 今は凡ての理窟を抜きにして, 先ず11粒目の種を播こう。

エスペラントのメダル

——エスペランティストの標, 同志の目じるし——美しい「ヴェルダ・ステロ」(緑の星)が出来ました。非常に感じのいゝ上品なメダルです。是非あなたの胸におつけ下さい。

定價 一個四十錢 送料共

希望社出版部

★ 東京西大久保四五八 振替東京一六二四八 ★

UNUA KURSOLIBRO DE ESPERANTO

主「エスペラント」
幹「

石黒修先生著

「第七版出來」

初等 エスペラント 講習讀本

今日まで、大學、高等、専門、中等の數々の學校及び一般の人々のため幾多の講習をなし、數年來東京府立第六高等女學校に、近くは勤勞女學校、日本印刷學校等でエスペラントの教授をされつゝある著者が、さきに、我國最初のエスペラントラヂオ講座を担当された時立案されたテキストを骨子とし、同じく第二回講座テキスト及びその後の實際指導の上から改訂増補されたものが本書である。その教材の配列取捨の初等講習用書として適切なるは勿論、初等讀本として亦好個のものである。附録として單語集（小字典）、文法一般等を添う。

★ 國際判上製
本文二十六頁

美 本

定價二十錢・送料四錢

發行所 東京 西大久保 四五八番 希望社
振替東京四一六六二番

